



GWIDA għall-UTENTI għall- Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar

Introduzzjoni qasira għall-aspetti prattiċi ewlenin tal-użu
tal-proċedura fuq il-bażi tar-Regolament

GWIDA għall-UTENTI għall-

Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar

Introduzzjoni qasira għall-aspetti prattiċi ewlenin tal-użu tal-proċedura fuq il-bażi tar-Regolament

© Kopertina p. 16: iStockphoto

p. 8, 12, 14, 22, 26, 30: Thinkstockphotos

***Europe Direct huwa servizz li jgħinek issib tweġibiet
għall-mistoqsijiet tiegħek dwar l-Unjoni Ewropea.***

Numru tat-telefon bla ħlas (*):

00 800 6 7 8 9 10 11

(*) L-informazzjoni mogħtija hija b'xejn, kif ukoll it-telefonati ġeneralment huma b'xejn (għalkemm xi operaturi, kabini tat-telefown jew lukandi jistgħu jitolbu ħlas).

Ħafna informazzjoni addizzjonali dwar l-Unjoni Ewropea hija disponibbli fuq l-Internet (<http://europa.eu>).

Informazzjoni dwar il-katalogar tinsab fit-tmien ta' din il-pubblikazzjoni.

Il-Lussemburgu: L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, 2014

ISBN 978-92-79-35873-9

doi:10.2838/97899

© L-Unjoni Ewropea, 2014

Ir-riproduzzjoni hija awtorizzata kemm-il darba jissema s-sors originali.

Dwar din il-Gwida

L-għan ta' din il-Gwida huwa li tagħti introduzzjoni diretta għall-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, imsemmija fil-gwida bħala "il-proċedura". Il-Gwida hija mfassla biex tgħin lill-utenti tal-proċedura jifhmu kull stadju tal-proċedura x'jinvolvi. B'mod partikolari, din għandha tassisti parti li tkun tixtieq tiftaħ każ ta' proċedura kif ukoll parti li jkun tqajjem każ kontriha.

Il-gwida hija relattivament qasira u sempliċi, sabiex tkun faċilment aċċessibbli u intelligibbli. Din ma tidholx f'ħafna dettall deliberatament, billi l-ħsieb hu li wieħed iżomm id-deskrizzjoni tad-diversi aspetti tal-proċedura fil-qosor u sempliċi kemm jista' jkun.

Għal deskrizzjoni aktar dettaljata tal-proċedura, u għal informazzjoni addizzjonali li tista' tippermetti lill-utenti tal-proċedura jifhmu l-proċedura f'aktar dettall, wieħed jista' jirreferi għall-Gwida tal-Prattika ta' akkumpanjament, li r-referenzi għall-kontenut tagħha jista' jinstab fil-biċċa l-kbira tal-paragrafi tal-Gwida għall-Utenti, pereżempju – 'GP 1.1'.

Għal faċilità ta' referenza din il-Gwida hija maqsuma f'partijiet, kif ġej:-

Introduzzjoni – Il-kontemplazzjoni ta' azzjoni legali biex tirkupra talba transfruntiera fl-UE	5
L-Ewwel Parti – L-għan, l-użu u l-iskop tal-proċedura deskritta	8
It-Tieni Parti – Mistoqsijiet dwar l-infiq u l-ispejjeż?	12
It-Tielet Parti – Kif tressaq talba żghira quddiem il-Qorti	16
Ir-Raba' Parti – Kif tirrispondi għal talba	22
Il-Ħames Parti – Lejn is-sentenza	26
Is-Sitt Parti – Wara s-sentenza	30

Introduzzjoni – Il-kontemplazzjoni ta' azzjoni legali biex tirkupra talba transfruntiera fl-UE

Ladarba tkun saret talba transfruntiera, u l-pretendent ma jkunx jista' jħallas jew iwettaq l-obbligu li fuqu tkun ibbażata t-talba jew jaqbel fuq soluzzjoni aċċettabbli għat-talba, jista' jkun li tkun meħtieġa azzjoni legali. Jekk dan ikun il-każ hemm diversi proċeduri differenti li jistgħu japplikaw, skont l-ammont u n-natura tat-talba u jekk din tkunx difiża jew le.

Għalhekk, qabel ma jieħu azzjoni legali sabiex jirkupra talba, individwu jew negozju fl-UE jkollu jiddeċiedi liema proċedura jrid juża. Din id-deċiżjoni tiddependi ħafna fuq iċ-ċirkustanzi ta' kull każ individwali billi l-proċeduri, filwaqt li jikkoincidu ma' xulxin sa ċertu punt, huma fil-fatt l-aktar mfaßla biex jitrattaw sitwazzjonijiet differenti.

Meta jaqbillek tuża l-proċedura?

Il-proċedura hija disponibbli għal talbiet ta' l fuq minn EUR 2000 fil-valur u tinkludi talbiet għajr għall-ħlas ta' flus u tista' tintuża meta talba tkun difiża jew ma tkunx. Il-proċedura hija maħsuba biex tkun proċedura relattivament mgħaġġla u irħas. Hija partikolarment utli għal pretendenti li ma jkunux jixtiequ l-għajjnuna ta' avukat jew li

jkunu rappreżentati minnu, billi dik ir-rappreżentazzjoni legali ma tkunx obligatorja.

Il-proċedura tista' tintuża għal ħafna talbiet transfruntiera ta' natura ċivili u kummerċjali inklużi dawk li joħorġu minn kuntratti, talbiet għad-danni għal telf jew korriment u għall-konsenja tal-prodotti. Xi tipi ta' każijiet huma madankollu esklużi mill-proċedura; dawn jinkludu l-każijiet tal-liġi tal-familja u l-manutenzjoni, l-impjeggi u l-kwistjonijiet tas-sigurtà soċjali, u każijiet relatati ma' falliment.

Il-proċedura hija bażikament proċedura bil-miktub fejn issir seduta f'dawk il-każijiet biss fejn il-Qorti tkun tal-fehma li dan huwa meħtieġ biex tittieħed deċiżjoni dwar il-każ jew fl-interess tal-gustizzja. Barra minn hekk, il-pretendenti li jużaw il-proċedura jistgħu jistennaw li jirċievu assistenza biex jimlew il-formola tat-talba. Il-qrati għandhom jipprovdu gwida dwar il-kwistjonijiet proċedurali.

Proċeduri oħra għall-irkupru ta' talbiet transfruntiera

Qabel ma ma jiddeċiedi jagħmilx użu mill-proċedura jew le, huwa rakkomandabbli li wieħed jikkunsidra jekk xi proċedura oħra tistax tkun rakkomandata jew obbligatorja għat-tip ta' talba kkonċernata. L-għażliet li għejjin huma disponibbli fl-UE għall-irkupru ta' talbiet transfruntiera:

- Għat-talbiet kollha għal **Manteniment** għandu jintuza r-Regolament dwar il-Manteniment.
- Għal talbiet mhux kontestati fejn tkun inħarġet ordni tal-Qorti jew konferma oħra ta' intitolament għal somma ta' flus, **I-Ordni Ewropew ta' Infurzar ("OEI")** hija disponibbli. Għal aktar tagħrif dwar l-OEI wieħed jista' jirreferi għall-Gwida ta' Prattika għall-Applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Ordni Ewropew ta' Infurzar li tinsab onlajn fuq: http://ec.europa.eu/civiljustice/publications/docs/guide_european_enforcement_order_mt.pdf
- Għal talbiet ta' flus għajr **għall-manutenzjoni li għalihom il-pretendent** jaħseb li ma hemm l-ebda difiża jew li mhux se jiġu difiżi, hija adatta l-proċedura għall-**Ordni ta' Hlas Ewropea ("EOP")**. Din l-għażla hija partikolarment attraenti għal dawk li jkunu qed ifittxu li jirkupraw dejn monetarju minn diversi debitori peress li din tfašlet biex tħaffef ħafna fl-ittrattar tat-talbiet bla difiża. Hija wkoll maħsuba b'mod specifiku għall-applikazzjoni elettronika, fejn disponibbli.

- Għal aktar tagħrif dwar l-EOP wieħed jista' jirreferi għall-Gwida ta' Prattika għall-Applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Ordni ta' Hlas Ewropea li tinsab onlajn fuq: <http://ec.europa.eu/justice/civil/document/>
- Għal tipi oħra ta' talbiet ċivili u kummerċjali, inklużi dawk ta' valur oġġla minn EUR 2000, jistgħu jkunu disponibbli proċeduri nazzjonali, għalkemm f'xi Stati Membri hemm proċeduri speċjali għal tipi partikolari ta' talbiet. Hemm regoli tal-UE li jiddeterminaw liema Qorti tista' tisma' każijiet bejn l-Istati Membri. Biex sentenza jew ordni nazzjonali tiġi infurzata fi Stat Membru ieħor, għandha tiġi segwita l-proċedura fir-Regolament Brussell I. Għal informazzjoni ġenerali dwar il-Litigazzjoni Ċivili Transkonfinali fl-UE, tista' ssir ukoll referenza għall-Gwida għaċ-Ċittadini ppubblikata min-Netwerk Gudizzjarju Ewropew fil-qasam ċivili u kummerċjali.¹
- Il-websajt tal-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika fih abbondanza ta' materjal dwar il-litigazzjoni transkonfinali fl-UE dwar kwistjonijiet ċivili u kummerċjali.²

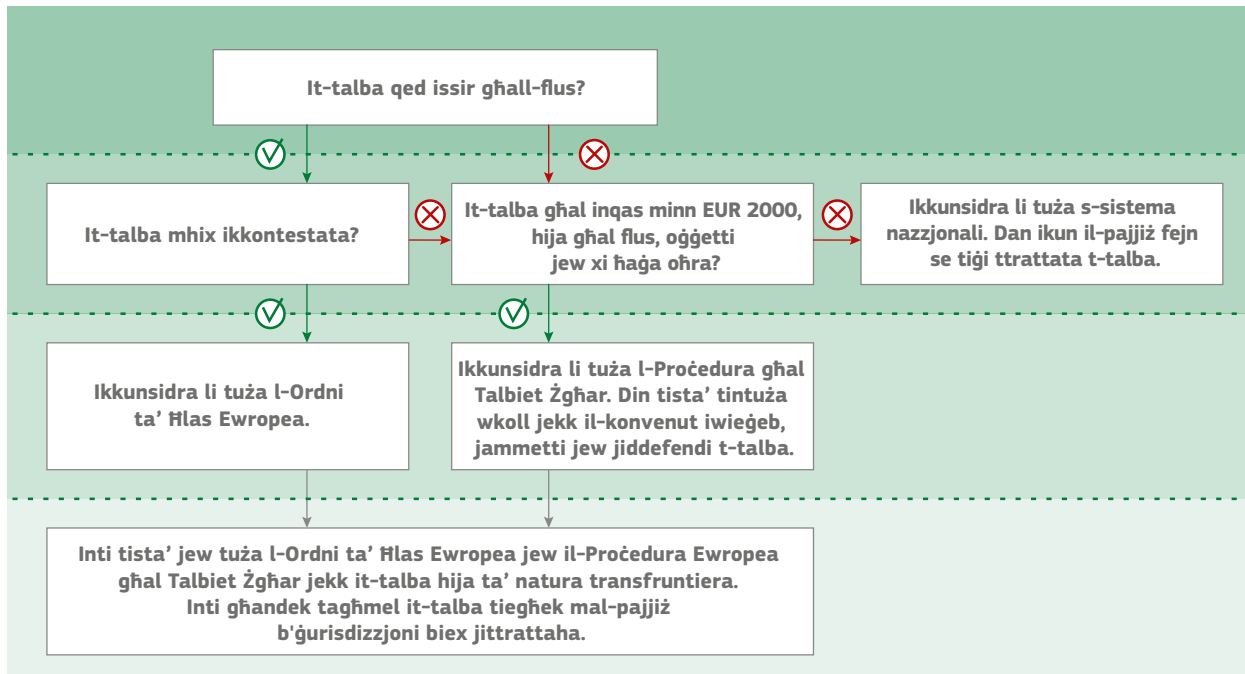
⁽¹⁾ Ara http://ec.europa.eu/civiljustice/publications/docs/guide_litiges_civils_transfrontaliers_mt.pdf

⁽²⁾ Ara https://e-justice.europa.eu/content_going_to_court-32-mt.do

Liema proċedura għandek tuża

Għaldaqstant, pretendent ikollu għażla ta' proċeduri; l-għażla kif għandha ssir?

Id-dijagramma sekwenzjali li ġejja tagħti indikazzjoni dwar kemm huma xierqa l-proċeduri differenti għat-tipi differenti ta' każijiet.





L-Ewwel Parti –
L-għan, l-użu u l-iskop
tal-proċedura deskritta

1

1.1 X'inhi l-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar? – [GP 1.1]

Il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar hija tip ta' proċedura tal-Qorti biex isiru talbiet ċivili fl-UE. Din:

- hija disponibbli biss għal każijiet transfruntiera: ara 1.2;
- hija disponibbli għal talbiet sa valur ta' EUR 2000: ara 1.4;
- tista' tintuża għal talbiet monetarji u mhux monetarji.
- tista' tittratta talbiet b'difiża u anka mingħajr;
- ma tinvolvi ir-rappreżentanza ta' avukat, li mhix mefitegja iżda lanqas mhi projbita;
- hija mfassla biex tkun relattivament rapida, faċli biex tintuża u irħas minn proċeduri oħra;
- ma tiġi post proċeduri nazzjonali simili u għalhekk hija fakultattiva li jfisser li, jekk tkun disponibbli għat-talba, normalment ikun hemm ukoll proċedura nazzjonali li tista' tintuża biex issir it-talba, li l-għażla tagħha tkun f'idejn il-pretendent.

1.2 X'ikun każ transfruntiera? – [GP 2.2.2]

Każ fejn almenu waħda mill-partijiet, ma tkunx ibbażata fl-istess Stat Membru tal-Qorti li tittratta t-talba.³

Il-ħin li fih huwa determinat jekk każ ikunx transfruntiera huwa d-data li fiha t-talba tasal għand il-Qorti kompetenti.

1.3 X'tipi ta' talbiet jistgħu jsiru bl-użu tal-proċedura? – [GP 2.1.4]

Il-proċedura tista' tintuża għal bosta tipi ta' talbiet ċivili jew kummerċjali bħal pereżempju għal:

- pagamenti ta' flus;
- danni kkawżati b'incident,
- kunsinna ta' merkanzija jew proprjetà mobbli oħra;
- meta teħtieg lil xi ħadd iwettaq kuntratt;
- meta twaqqaf jew tfittex li tevita att illegali.

⁽³⁾ Wieħed għandu jzomm f'moħħu li d-Danimarka mhix marbuta b'dan ir-Regolament u għalhekk talba kontra parti fid-Danimarka se jkollha ssir bl-użu ta' proċedura nazzjonali hemmhekk.

1.4 Kif nista' nikkalkula jekk it-talba taqax fil-valur ta' EUR 2000? – [GP 2.1.1]

Jekk it-talba hija għal hlas ta' somma monetarja l-valur ikun dik is-somma.

Jekk it-talba mhix għal hlas ta' somma monetarja jeftieġ li jitpoġġa valur fuq tali talba mhux monetarja – GP 2.1.2.

Jekk ikun hemm ukoll il-possibbiltà li ssir talba monetarja f'każ li t-talba mhux monetarja ma tintlaqax, dan għandu jiġu ddikjarati separatament.

Għall-fini tal-kalkolu tal-valur tat-talba, l-interessi, l-ispejjeż u l-infiq kollha huma esklużi.

1.5 Talbiet f'EUR jew munita oħra

Il-valur finanzjarju tat-talba se jkollu jiġi ddikjarat fil-munita tal-Qorti. Dan jista' jsir fuq il-formola tat-talba, formola A, li dan tippermettith fit-taqsima 7.7. Fejn il-munita tal-Qorti ma tkunx il-munita li l-pretendent ikun ifformula t-talba fiha, il-valur tat-talba jkollu jiġi ddikjarat fil-munita x-xierqa billi l-ammont mitlub jinqaleb għall-munita użata fil-Qorti. It-talba għandha mbagħad tiġi ddikjarata f'dik il-munita kif muri fil-Parti 7 tal-formola tat-talba.

Barra minn hekk, peress li mhux l-Istati Membri kollha tal-UE jużaw l-euro, sabiex jiġi ddeterminat jekk talba tkunx fil-limitu finanzjarju ta' EUR 2000, il-pretendent se jkollu jaqleb it-talba fil-valur f'EUR skont id-data li fiha t-talba tidhol il-Qorti. Il-valur f'EUR mhux se jkollu jiġi ddikjarat fuq il-formola tat-talba sakemm il-munita użata fil-Qorti li tkun intbagħtet fiha t-talba hija l-euro.

L-Istati Membri jista' jkollhom proċeduri speċifiki għall-konverżjoni ta' munita, jiġifieri meta l-konverżjoni tkun meħtieġa huwa rakkomandabbli li tikkuntattja l-Qorti minn qabel biex issir taf il-modalitajiet li japplikaw. Il-qrati se jkunu jistgħu wkoll jagħtu parir dwar jekk humiex preparati li jaċċettaw talbiet iddikjarati f'munita differenti minn dik tal-Istat Membru kkonċernat.

1.6 Hemm xi talbiet ċivili li ma jistgħux isiru bl-użu tal-proċedura? – [GP 2.1.3]

Xi talbiet ċivili huma esklużi mill-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar kif deskritt fl-Artikolu 2 tar-Regolament tal-proċedura, pereżempju t-talbiet ta' manteniment u talbiet li jirriżultaw minn kuntratti ta' impjeg. Talbiet relatati mad-dħul, dwana jew kwistjonijiet amministrattivi huma esklużi wkoll.

Xi talbiet oħra ma jitqisux bħala kwistjonijiet ċivili u kummerċjali; għal aktar tagħrif dwar dak li talba bħal din hi jew mhix, ara GP 2.1.5.

1.7 Huwa meħtieġ li tqabbad avukat biex tuża l-proċedura? – [GP 9.1.1]

Le, mhuwiex meħtieġ iżda dan lanqas mhu projbit.

Jekk xi parti tqabbad avukat f'każ ta' proċedura, dan jista' jaffettwa l-għoti tal-ispejjeż mill-Qorti: ara GP 9.1.2 u t-Tieni Parti.



It-Tieni Parti –
*Mistoqsijiet dwar
l-infiq u l-ispejjeż?*

2

2.1 L-użu tal-proċedura kemm jiswa? – [GP 3.3]

Fil-biċċa l-kbira tal-Istati Membri tal-UE se jkun neċessarju li jsir flas ta' miżata lill-Qorti għal preżentazzjoni tal-applikazzjoni li tagħti bidu għall-proċedura. L-arrangamenti għall-flas ta' din il-miżata jkollhom jiġu stipulati mill-pretendent fil-kaxxa 6 tal-formola tat-talba, il-formola A.

L-ammont ikkonċernat iwarja — wieħed għandu jfittex din l-informazzjoni fuq il-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika.

Barra minn hekk, jistgħu jirriżultaw xi spejjeż ukoll jekk jitqabbd avukat u anke għal ċerti xhieda bħal pereżempju esperti.

2.2 L-għoti ta' spejjeż lill-parti li jkollha suċċess

Il-Qorti normalment tagħti l-infiq lill-persuna li tkun il-parti rebbieħa fi tmiem il-każ. L-ispejjeż mogħtija għandhom ikunu proporzjonati mat-talba u l-Qorti m'għandhiex tagħti spejjeż sproporzjonati biex tkopri l-miżati tal-avukati.

2.3 Implikazzjonijiet ta' spejjeż tal-proċedura

Għalkemm il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħir hija maħsuba biex tkun proċedura relattivament irfisa, huwa madankollu mistenni li jkun hemm implikazzjonijiet ta' spejjeż għall-użu tal-proċedura anki jekk parti ma tkunx qabddet avukat. Meta avukat jitqabbd, il-parti li tqabdu trid iżżomm f'moħħha l-possibbiltà li anke jekk tirnexxi jista' jkun li dik l-istess parti ma tingħatax l-ispejjeż tal-pariri legali għall-każ.

2.4 Spejjeż meta ssir seduta

Apparti l-flas tat-taxxa tal-Qorti msemmija fil-paragrafu 2.1, il-partijiet għandhom iżommu f'moħħhom li hemm implikazzjonijiet ta' spejjeż jekk huma jitolbu seduta ta' smiġ u l-Qorti taqbel ma' dan. F'dan il-każ il-partijiet jistgħu jistennaw li jkollhom iħallsu l-ispejjeż ta' kull espert u xhieda oħrajn, l-ispejjeż tat-traduzzjoni tad-dokumenti u ta' kwalunkwe proċedura speċjali użata għas-seduta bħal vidjokonferenza. Il-Qorti trid iżżomm f'moħħha l-ispejjeż żejda involuti jekk il-każ ikun jeħtieġ xhieda orali mill-partijiet u xi xhieda.

B'mod ġenerali l-ispejjeż involuti f'seduta għandhom jinżammu baxxi kemm jista' jkun hekk kif il-Qorti għandha tuża l-metodu ta' kumpilazzjoni ta' xhieda l-aktar sempliċi u l-inqas impenjattiv.

2.5 L-ispejjeż tal-proċedura min iħallashom? – [GP 6.4]

Fil-prinċipju l-parti li kontriha tinġareg is-sentenza se tħallas l-ispejjeż tal-proċedimenti għall-parti l-oħra. Kif diġà nnutat il-Qorti se tivvaluta l-ispejjeż fuq il-bażi li l-ispejjeż mhux se jingħataw jekk ikunu sproporzjonati għall-valur tat-talba jew kienu mgarrba għalxejn u dak jinkludi l-ispejjeż imgarrba mill-parti li tirbaħ jekk dik il-parti kienet qabbdet avukat.



2.6 Spejjeż tal-infurzar

Il-pretendenti jagħmlu sew jekk jikkunsidraw, qabel ma jagħmlu talba, il-fatturi kollha li jindikaw jekk jaqbillhomx jipproċedu bit-talba. Dawn il-fatturi se jinkludu l-ispejjeż tal-proċedura iżda wkoll mistoqsijiet bażiċi dwar jekk il-konvenut għandux ir-riżorsi biex jissodisfa t-talba jew li bihom tista' tiġi sodisfatta. Il-pretendenti għandhom ikunu konxji wkoll li minbarra l-ispiża tal-proċedura se jkunu involuti spejjeż anke jekk huma jixtiequ jinfurzaw is-sentenza, partikolarment l-ispiża involuta marbuta mas-somma jew somom mogħtija.



It-Tielet Parti –
Kif tressaq talba żgħira
quddiem il-Qorti

3

3.1 Kif tagħti bidu għat-talba. – [GP Parti 3]

Qabel ma tuża l-proċedura, l-ewwel haġa li għandek tagħmel hi li tfassal il-baži tat-talba u tiġbor kull materjal miktub meħtieġ li jsostni t-talba tiegħek.

Ladarba tkun għart dan il-materjal sabiex tagħti bidu għall-proċedura, huwa meħtieġ li tikseb kopja tal-formola tat-talba billi l-proċedura hija essenzjalment proċedura bil-miktub.

3.2 Fejn tista' tikseb il-formola tat-talba? – [GP 3.2]

Il-formola tat-talba, il-formola A, għandha tkun disponibbli fl-Istati Membri kollha tal-UE f'kull Qorti jew tribunal fejn il-proċedura tista' tingħata bidu.

Skont l-arranġamenti fl-Istati Membri l-formola tista' wkoll tkun disponibbli f'postijiet pubbliċi oħra bħal libreriġi pubbliċi, ċentri ta' pariri u mill-organizzazzjonijiet tal-konsumaturi.

Barra minn hekk, verżjonijiet elettronici tal-formola, kif ukoll formoli oħra tal-proċedura, huma disponibbli fil-lingwi uffiċjali kollha tal-UE; dawn jinsabu fit-taqsimha Formoli Dinamiċi tal-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika. Hawnhekk issib il-link għall-verżjoni bil-Malti.

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-177-mt.do

3.3 Kif għandek tuża l-formola tat-talba?

Il-formola fiha struzzjonijiet estensivi dwar kif għandha timtela.

3.4 Tista' tingħata għajjnuna dwar kif għandha timtela l-formola? – [GP 4.1.3]

L-Istati Membri tal-UE jridu jiżguraw li l-pretendenti, kif ukoll partijiet oħra, jingħataw għajjnuna prattika biex jimlew il-formoli tal-proċedura.

3.4.1 Għajjnuna mill-Persunal tal-Qorti

L-għajjnuna pprovduta mill-persunal tal-Qorti biex wiefied jimla l-formola ma tistax twassal biex tingħata konsulenza legali; madankollu konsulenza dwar is-sustanza tat-talba tista' tkun disponibbli mingħand aġenziji konsultattivi.

3.4.2 Sorsi oħra ta' assistenza

L-għajnuna fit-tlestija tal-formola tat-talba tkun disponibbli b'modi differenti, skont l-arrangamenti interni f'kull Stat Membru. F'hafna Stati Membri hemm netwerks ta' ċentri tal-konsumaturi, legali, u ċentri ta' konsulenza oħrajn fejn il-pretendenti, u anke l-konvenuti għal daqshekk, jistgħu jfittxu konsulenza dwar il-forom u l-proċedura fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar. Barra minn hekk, in-netwerk Ewropew taċ-Ċentri tal-Konsumaturi ("ECC"), fejn disponibbli, jista' jipprovdi konsulenza tal-konsumaturi lill-pretendenti b'rabta mat-talbiet skont il-proċedura. Ir-rikorrenzi u l-konvenuti jingħataw i-parir li jivverifikaw dak li huwa disponibbli fil-lokalità tagħhom stess u jistgħu jsibu għajnuna f'dan ir-rigward minn websajts bħal dik tad-DG SANCO⁴ u l-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika.⁵

⁽⁴⁾ Ara http://ec.europa.eu/consumers/ecc/index_en.htm

⁽⁵⁾ Ara l-paragrafu 2.2.

3.5 Kif titlob għal seduta ta' smiġh. – [GP 5.3]

Fil-principju, il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar hija proċedura bil-miktub għalhekk l-informazzjoni li l-Qorti se tqis se tkun bil-miktub, u mhix meħtieġa preżenza fil-Qorti.

Il-Qorti tiddeċiedi l-każ fuq il-bażi tal-informazzjoni provduta mill-pretendent u, jekk il-każ ikun difiż, il-konvenut.

Madankollu, il-Qorti nnifisha tista' tagħmel seduta ta' smiġh jekk hija tqis li dan ikun meħtieġ sabiex tiddeċiedi l-każ. Il-pretendent u l-konvenut għandhom ukoll id-dritt li jitolbu seduta. Jekk issir talba bħal din, il-Qorti trid tagħmel seduta sakemm hi ma tqisx li dan mhux meħtieġ biex hi tmexxi l-kawża b'mod gust.

Il-pretendent jista' jitlob seduta ta' smiġh billi jimla l-paragrafu rilevanti fil-formola tat-talba, li huwa l-paragrafu 8.3, u billi jagħti r-raġunijiet tiegħu għat-talba.

3.6 L-applikazzjoni trid tintbagħat lil liema Qorti? – [GP 3.1]

Il-Qorti li tista' tiegħu l-każ tiegħek tista' tigi identifikata normalment bħala Qorti fejn il-konvenut jew il-pretendent ikun bbażat.

Hu meħtieġ li l-ewwel jiġi identifikat liema pajjiż tal-UE jew qrati ta' pajjiżi huma kompetenti skont il-liġi rilevanti tal-UE. Dak ifisser li għandek tikkunsidra r-regoli tal-gurisdizzjoni kif japplikaw għal dak il-każ partikolari u mbagħad tiskopri liema Qorti tista' tiegħu l-każ tiegħek fil-pajjiż rilevanti.

Huwa ta' importanza partikolari għall-konsumaturi individwali li jkunu konxji dwar il-possibbiltà li jressqu l-applikazzjoni fil-Qorti tal-pajjiż fejn ikunu qegħdin jgħixu. Għal dan l-għan konsumatur huwa persuna li ma tkunx qed tagħxi għall-finijiet ta' kummerċ jew negozju b'rabta mas-sugġett tat-tilwima li dwarha tkun qed issir it-talba (ara b'mod partikolari fir-rigward tar-regoli tal-gurisdizzjoni li li jaffettwaw lill-konsumaturi GP 3.1.2.1).

Aktar informazzjoni dwar ir-regoli tal-gurisdizzjoni jistgħu jinsabu fuq il-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika.

3.7 Kif tibgħat il-formola tat-talba lill-Qorti – [GP 3.5]

Il-formola tat-talba tista' tintbagħat lill-Qorti bil-posta jew bi kwalunkwe mezz ieħor ta' komunikazzjoni aċċettabbli kkonċernata jew jista' jkun li tkun tista' tingħata bl-idejn lill-Qorti.

Informazzjoni dwar il-mezzi ta' trasmissjoni għandha tkun disponibbli fuq il-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika u tista' tkun disponibbli wkoll fuq websajts lokali fil-pajjiż inkwistjoni.

3.8 X'dokumenti jridu jintbagħtu mal-formola tat-talba? – [GP 3.4]

Billi l-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar hija proċedura bil-miktub id-dokumenti kollha meħtieġa li jsostnu l-applikazzjoni jridu jintbagħtu mal-formola tat-talba. Dawn jistgħu jinkludu ordnijiet, irċevuti, fatturi u rapporti, korrispondenza bejn il-partijiet u materjal fotografiku u materjal illustrattiv ieħor. Dak li hu meħtieġ se jiddependi fuq il-fatti tal-każ. L-għan għandu jkun li jiġi żgurat li l-Qorti se jkollha quddiemha l-informazzjoni kollha li hi teħtieġ u li fuqha se tibbaża d-deċiżjoni tagħha.

3.9 Il-formola A u d-dokumenti f'liema lingwa għandhom ikunu? – [GP 3.6]

Il-formola tat-talba u d-dokumenti ta' sostenn għandhom ikunu fil-lingwa tal-Qorti jew lingwa oħra li l-Qorti hija lesta li taċċetta. Din l-informazzjoni għandha wkoll tkun disponibbli fuq il-websajts rilevanti. Jista' jagħti l-każ li ma jkunx meħtieġ li tittraduci d-dokumenti ta' sostenn. Xi drabi jista' jkun utli li ssaqsi direttament lill-Qorti dwar dan.

3.10 Hemm xi haġa oħra li jeħtieġ li tinbagħat flimkien mat-talba? – [GP 3.3]

Meta l-Qorti titlob f'isem ta' miżata għall-prezentazzjoni tat-talba jista' jkun meħtieġ li tipprovdi lill-Qorti b'taġħrif dwar kif il-miżata se titħallas. Hemm spazju fuq il-formola tat-talba għal dan l-għan (u ara l-paragrafu 2.1 hawn fuq). F'xi Stati Membri, jista' jkun li l-miżata tkun trid titħallas lill-Qorti qabel ma tibda l-proċedura.

Dan jista' jgħin lill-Qorti tkun taf x'evidenza oħra l-pretendent jista' jkun jixtieq iressaq quddiemha f'każ li l-każ ikun difiż, inklużi l-ismijiet tax-xhieda u kwalunkwe esperti mediċi, tekniċi jew esperti oħra.

3.11 X'jiġri meta l-Qorti tirċievi formola tat-talba? – [GP 4.1.1/2]

Il-Qorti l-ewwel tivverifika l-formola u d-dokumenti ta' akkumpanjament meta jaslu biex tiżgura li l-formola mtliet kif suppost, imbagħad biex tara jekk it-talba taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tal-proċedura u fl-aħħar nett biex tara jekk l-ilment għandux bażi soda jew le.

Il-Qorti se tgħid lill-pretendent jekk it-talba ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tal-proċedura jew jekk hija tqis li t-talba m'għandhiex bażi soda. Tista' titlob ukoll lill-pretendent biex jimla l-formola tat-talba sew jew jirrettifikaha.

3.12 Kif tittratta talba għal rettifika tal-formola tat-talba. – [GP 4.1.4]

Il-Qorti tista' tibgħat lill-pretendent formola oħra, il-formola B, li fiha l-pretendent jintalab jimpli sew jew jirrettifika l-formola tat-talba. Dan jista' jinvolvi tibdil tal-lingwa li fiha nkitbet id-dikjarazzjoni, iż-żieda ta' informazzjoni addizzjonali li l-Qorti teħtieġ qabel ma tkun tista' tiddeciedi jekk it-talba taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tal-proċedura jew jekk għandhiex bażi soda jew sempliċiment il-korrezzjoni ta' kwalunkwe żball evidenti.

Il-Qorti tispeċifika l-perjodu li fih il-pretendent għandu jwiegħeb għat-talba magħmula fil-formola B. Jekk il-pretendent jonqos milli jimla jew jirrettifika l-formola tat-talba fiż-żmien speċifikat mill-Qorti, l-applikazzjoni tiġi miċhuda. F'ċirkostanzi eċċezzjonali l-limitu ta' żmien jista' jiġi estiż mill-Qorti jekk din tqis li dan ikun meħtieġ biex jiġiharsu d-drittijiet tal-partijiet.

3.13 X'jiġri jekk il-Qorti ssib li t-talba ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tal-proċedura? – [GP 4.1.2]

Jekk il-Qorti ssib li t-talba ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tal-proċedura hija ma twarrabhiex; il-pretendent jingħata l-opportunità li jirtira t-talba u jekk dan ma jseħħ il-Qorti tipproċedi bit-talba skont l-eqreb u l-iktar proċedura nazzjonali xierqa.

3.14 X'jigri meta l-Qorti twarrab il-formola tat-talba? – [GP 4.1.1]

F'dan l-istadju li talba titwarrab hija deċiżjoni proċedurali u ma tiddeċidix is-sustanza tat-talba biex b'hekk il-pretendent ikun jista' jerga' jibgħat it-talba jew taħt il-proċedura (wara li titqies ir-raġuni għalfejn it-talba oriġinali twarrbet) jew taħt xi proċedura nazzjonali xierqa.

3.15 Min jinnotifika lill-konvenut dwar it-talba? – [GP 4.2]

Il-Qorti timla l-ewwel parti tal-formola ta' risposta, il-formola Ċ, u tibgħat din lill-konvenut flimkien mal-kopji tad-dokumenti ta' sostenn, fejn xieraq. Il-Qorti tagħmel dan fi żmien erbatax-il jum minn meta tircievi l-formola tat-talba mimlija u rettifikata kif suppost.



Ir-Raba' Parti –
Kif tirispondi għal talba

4

4.1 L-għażliet għall-konvenut ladarba ssir in-notifika tat-talba – [GP 4.]

Il-konvenut għandu l-għażla li jew jirrispondi għat-talba ladarba tkun giet notifikata jew li ma jagħmel xejn.

4.2 Il-konsegwenzi għal min ma jirrispondix għat-talba

Jekk il-konvenut ma jirrispondix għat-talba fi żmien il-perjodu ta' tletin jum ta' notifika, jew kwalunkwe estensjoni ta' dan il-perjodu permessa mill-Qorti (ara l-paragrafu 3.3), il-Qorti taqta' s-sentenza tagħha dwar it-talba.

4.3 Kif tirrispondi għat-talba – [GP 4.3]

Il-konvenut jista' jirrispondi għat-talba billi juża l-parti II tal-formola Ċ jew, jekk le, b'mod xieraq ieħor. Ir-risposta għandha tkun akkumpanjata bid-dokumenti rilevanti kollha li jsostnu l-argument tal-konvenut. Ir-risposta għandha titressaq fi ħdan perjodu ta' tletin jum ta' notifika. Il-perjodu ta' tletin jum jista' jiġi estiż mill-Qorti f'ċirkostanzi eċċezzjonali, jekk meħtieġ, biex jiġu salvagwardati d-drittijiet tal-partijiet. Għal tali estensjoni jeħtieġ li ssir applikazzjoni lill-Qorti skont il-proċeduri xierqa tal-Qorti kkonċernata.

4.4 L-għażliet għar-risposta għat-talba – [GP 4.3]

Il-konvenut għandu diversi għażliet biex jirrispondi għat-talba. Dawn jinkludu:

- li jhallas l-ammont mitlub biex jissettija l-każ;
- jammettiha fis-sustanza u, jew
 - jaqbel li s-somma mitluba hija pagabbli u jhallasha, u/jew
 - joffri li jagħmel pagament biex iħallasha bis-sħiħ jew billi jhallas somma f'daqqa differita jew permezz ta' pagamenti bin-nifs, jew
 - jiddisputa l-ammont mitlub;
- jiddisputaha dwar is-sustanza,
 - kompletament jew parzjalment;
 - u wkoll dwar l-ammont mitlub;
 - u jagħmel kontrotalba billi juża l-formola A;
- jikkontesta l-gurisdizzjoni tal-Qorti mingħajr ma jiddisputi s-sustanza;
- jikkontestaha għal raġunijiet proċedurali bħal,
 - li s-sugġett huwa barra mill-kamp ta' applikazzjoni tal-proċedura, jew
 - li l-valur tat-talba huwa oġġla mil-limitu finanzjarju tal-proċedura, jew
 - li din mhix talba transkonfinali.⁶

⁽⁶⁾ Ara l-paragrafu 1.2.

4.5 Kif titlob seduta ta' smiġh. Ara wkoll il-paragrafu 3.5

Min iwieġeb jista' wkoll jitlob seduta ta' smiġh bl-użu tal-paragrafu 3 tal-Parti II tal-formola Ċ u jindika, bl-użu tal-paragrafu 2 tal-Parti II tal-formola Ċ, liema xhieda u evidenza oħra għandhom jiġu sottomessi u jehmeż kwalunkwe dokument rilevanti ta' sostenn anke fir-rigward ta' kwalunkwe kontrotalba li tkun saret.

NB: L-istess regoli dwar il-lingwa japplikaw għar-risposta u l-kontrotalba dwar it-talba (ara l-paragrafu 3.9).

4.6 X'jiġri jekk il-kontestazzjoni fil-konfront tal-ġurisdizzjoni tirnexxi? – [GP 3.1.2.1/2]

Jekk il-kontestazzjoni fil-konfront tal-ġurisdizzjoni tkun ta' suċċess, b'hal meta t-talba tkun kontra konsumatur u r-regoli ta' ġurisdizzjoni tal-konsumatur ma kinux segwiti, it-talba ma tistax tkompli u l-pretendent għandu jirtiraha u, jekk ikun jixtieq, iqajjem talba oħra f'Qorti li hija kompetenti.

4.7 Talba li ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tal-proċedura: x'jiġri? – [GP 2.1 u 4.1.2]

Jekk il-Qorti ssib li t-talba ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tal-proċedura, jew minhabba l-valur tat-talba jew is-sugġett, hija għandha tinforma lill-partijiet fi żmien tletin jum minn meta tircievi t-tweġiba tal-konvenut. F'sitwazzjoni b'hal din it-talba ma tistax tkompli tigi trattata taħt il-proċedura. Il-pretendent jista' jirtira t-talba u jikkunsidra li jqajjem talba mill-ġdid taħt il-proċedura nazzjonali xierqa jew il-Qorti tista' tipproċedi bit-talba taħt il-liġi proċedurali nazzjonali rilevanti.

4.8 X'jiġri jekk il-kontrotalba tkun oġġha mil-limitu finanzjarju? – [GP 4.4]

Jekk il-kontrotalba tkun ta' valur oġġha mil-limitu finanzjarju, kemm it-talba u kemm il-kontrotalba ma jkunux jaqgħu taħt il-proċedura u ma jkunux jistgħu jkomplu. Il-konsegwenzi ta' dan huma kif stabbilit fil-paragrafu 4.6. Għal dan l-għan il-valur tal-kontrotalba u t-talba huma evalwati separatament mingħajr ma jingħaddu flimkien.

4.9 Il-pretendent x'jista' jagħmel meta l-konvenut jagħti risposta? – [GP 4.5]

Kopja tar-risposta tal-konvenut u kwalunkwe dokument ta' sostenn għandhom jintbagħtu lill-pretendent mill-Qorti fi żmien erbatax-il jum mill-wasla tagħhom. Dan jgħodd ukoll għal kwalunkwe kontrotalba ddikjarata mill-konvenut. Il-pretendent ikollu tletin jum biex jirrispondi għall-kontrotalba. Dan jista' jagħmlu billi juża l-formola ta' risposta jew b'mezz xieraq ieħor. Bħal fil-każ tar-risposta tal-konvenut għat-talba, il-perjodu ta' tletin jum jista' jiġi estiż mill-Qorti (ara l-paragrafu 4.3).



Il-Flames Parti –
Lejn is-sentenza

5

5.1 X'inhu r-rwol tal-Qorti fid-deċiżjoni dwar it-tilwim? – [GP 5.1]

Il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar hija, fil-principju, proċedura bil-miktub u huwa f'idejn il-Qorti li tiegħu l-inizjattiva fir-rigward tad-deċiżjonijiet dwar liema evidenza u informazzjoni oħra hija meħtieġa biex tiddeċiedi dwar kwalunkwe tilwim u dwar kif tali evidenza tasal għand il-Qorti.

5.2 X'inhuma l-għażliet tal-Qorti? – [GP 5]

L-għażliet li għejjin huma miftuħa għall-Qorti:

- titlob aktar dettalji dwar it-talba u/jew il-kontrotalba;
- tikseb evidenza;
- tipproċedi għal seduta ta' smiġħ.

5.3 X'jiġri jekk il-Qorti titlob aktar informazzjoni mingħand il-partijiet? – [GP 4.1/5.2]

Apparti li tista' titlob aktar informazzjoni mingħand il-pretendent meta l-formola tat-talba tiġi pprezentata (ara l-paragrafu 2.13) jew minn konvenut li jagħmel kontrotalba, il-Qorti għandha l-poter li titlob lill-partijiet jipprovdu aktar dettalji rigward it-talba u/jew il-kontrotalba f'limitu ta' żmien stabbilit mill-Qorti. Dak il-limitu ta'

żmien m'għandux ikun aktar minn tletin jum mill-wasla fil-Qorti tar-risposta tal-konvenut għat-talba jew, skont il-każ, ir-risposta tal-pretendent għall-kontrotalba.

Il-limitu taż-żmien jista', f'ċirkostanzi eċċezzjonali, jiġi estiż iżda biss jekk meħtieġ sabiex jiġiharsu d-drittijiet tal-partijiet. Għal dan jeħtieġ li ssir applikazzjoni lill-Qorti għal tali estensjoni skont il-proċeduri xierqa tal-Qorti kkonċernata.

5.4 X'jiġri jekk il-partijiet ma jikkonformawx mat-talba tal-Qorti? – [GP 5.2]

Meta l-Qorti tiffissa limitu taż-żmien għall-wasla ta' informazzjoni addizzjonali mitluba hi għandha tinforma lill-partijiet dwar il-konsegwenzi jekk dawn jonqsu milli jipprovdu l-informazzjoni mitluba mill-Qorti fil-limitu ta' żmien stipulat, jew kwalunkwe estensjoni mogħtija. Dawk jistgħu jinkludu t-twarrab tat-talba jew tal-kontrotalba jew sejba kontra l-parti kontumaci.

5.5 U jekk il-Qorti tiddeċiedi li tipproċedi għal seduta ta' smiġħ? – [GP 5.3]

Il-Qorti tista' tiddeċiedi li tipproċedi għal seduta ta' smiġħ jekk tkun tal-fehma li din hija meħtieġa biex tiddeċiedi l-kwistjonijiet f'tilwima: ara l-paragrafu 3.5. Jekk hi tiddeċiedi li tagħmel hekk hija għandha ssejjaħ lill-partijiet u s-seduta għandha ssejħ fi żmien tletin jum

miċ-ċitazzjoni. Il-limitu taż-żmien ta' tletin jum jista', f'ċirkostanzi eċċezzjonali, jiġi estiż iżda biss jekk dan ikun meħtieġ sabiex jitħarsu d-drittijiet tal-partijiet.

5.6 U l-evidenza fis-seduta ta' smiġh?

– [GP 5.1, 5.4 u 5.5]

Jekk tiddeċiedi li tipproċedi għal seduta ta' smiġh il-Qorti tiddeċiedi liema evidenza hija teħtieġ għal deċiżjoni dwar il-każ u kif dik l-evidenza se tinkiseb. Il-Qorti mbagħad tgħid lill-partijiet x'evidenza teħtieġ, inkluża evidenza verbali u kif għandha tingħata. L-evidenza tista' tinkiseb fil-forma ta' dikjarazzjonijiet bil-miktub tal-partijiet u xi xhieda, inklużi esperti.

Il-Qorti tista' tordna li l-evidenza tinkiseb bl-użu ta' metodi tal-informatika bħall-vidjokonferenzi jew mezzi oħra tat-teknoloġija tal-komunikazzjoni jekk dawn ikunu disponibbli. Għalkemm hija fl-aħħar mill-aħħar deċiżjoni tal-Qorti dwar liema evidenza għandha tinstema' u b'liema mod għandha tinkiseb, huwa dejjem possibbli għall-partijiet li jagħmlu sugġerimenti fuq l-evidenza inkluża fir-rigward tal-użu ta' tali applikazzjonijiet tal-informatika. Kif innutat fil-paragrafu 2.4, il-Qorti għandha tuża l-irfhas metodu u l-inqas wieħed impenjattiv biex tikseb l-evidenza u għandha żżomm f'moħħha l-ispejjeż involuti.

5.7 Iż-żewġ partijiet iridu jattendu seduta ta' smiġh?

B'kunsiderazzjoni tal-ispejjeż involuti jekk tirrikjedi xhieda verbali mill-partijiet, il-Qorti tista' tiddeċiedi jew li ma tirrikjedix jew li parti waħda jew li ż-żewġ partijiet jattendu jew li l-evidenza minn parti waħda jew miż-żewġ partijiet tista' tingħata f'forma ta' dikjarazzjoni bil-miktub li tista' tiġi pprezentata fil-Qorti.

5.8 Hemm bżonn li tqabba avukat għal seduta ta' smiġh?

Fir-rigward tal-proċedura b'mod ġenerali m'hemm bżonn li jitqabba avukat għas-seduta. Jekk parti tqabba avukat dan huwa permess iżda l-ispejjeż involuti jistgħu ma jkunx jistgħu jiġu rkuprati kompletament mill-parti l-oħra f'każ ta' suċċess: ara l-paragrafu 2.5.

5.9 Parti li mhix rappreżentata kif għandha tipprepara għas-seduta orali?

Bħal fil-każ tas-seduti tal-Qorti kollha, parti fil-proċedimenti (jew il-pretendent jew il-konvenut) għandha tirrifletti dwar l-argumenti fil-każ minn qabel u tiżgura li jkollha d-dokumenti u x-xhieda meħtieġa kollha disponibbli għas-seduta.

5.10 Il-Qorti kif tmexxi s-seduta? – [GP 5.6]

Ir-rwol tal-Qorti huwa li tistabbilixxi l-proċedura għas-seduta f'kull rigward. Dan ma jfissirx biss li l-Qorti tiddeċiedi liema evidenza se tinstema' u kif se tinkiseb iżda wkoll li hi tiddeċiedi l-kwistjonijiet proċedurali kollha u tagħti l-informazzjoni lill-Partijiet dwar dawn. Il-partijiet mhumiex meħtieġa jagħmlu xi valutazzjoni legali tat-talba, u meta jkun hemm waħda, tal-kontrotalba; din issir mill-Qorti. Il-Qorti tfittex ukoll, f'kull hin, li toffri soluzzjoni għall-kawża bejn il-partijiet.

5.11 Il-Qorti meta taqta' s-sentenza? – [GP 6.1]

Il-Qorti se taqta' sentenza f'wieħed mill-mumentanti li ġejjin:

- fejn parti ma tkun wettqet l-ebda azzjoni meħtieġa matul il-proċedura fil-limitu ta' żmien relevanti, u għalhekk tkun kontumaci, il-Qorti tista' taqta' sentenza kontra dik il-Parti, mal-iskadenza tal-limitu taż-żmien inkwistjoni: għal aktar informazzjoni ara GP 6.1.1 u 6.1.2;
- fi żmien tletin ġurnata mill-wasla tar-risposta għat-talba jew, skont il-każ kontrotalba, fejn il-Qorti tiddeċiedi li ma tipproċedix għal seduta ta' smiġħ u ma teħtieġ l-ebda informazzjoni ulterjuri minn xi parti;
- fi żmien tletin ġurnata mill-wasla tal-informazzjoni kollha meħtieġa mill-Qorti fejn hija meħtieġa aktar informazzjoni mingħand parti u dik il-parti tkun ipprovdiet l-informazzjoni f il-limitu ta' żmien rilevanti;

- fi żmien tletin jum mill-kisba ta' evidenza mingħajr seduta ta' smiġħ;
- fi żmien tletin jum mis-seduta ta' smiġħ.

Jekk il-Qorti ma tistax toħroġ is-sentenza fi żmien perjodu ta' tletin jum hija trid tiegħu passi biex tagħmel dan kemm jista' jkun malajr wara.

5.12 Il-partijiet kif isiru jafu bis-sentenza li tkun inqatgħet? – [GP 6.3]

Il-Qorti trid tinnotifika lill-partijiet bis-sentenza li tkun inqatgħet. Normalment is-sentenza għandha tiġi nnotifikata minnufih ladarba din tkun ingħatat u preferibbilment fil-limiti ta' żmien imsemmija fil-paragrafu 5.11. Jekk is-sentenza ma tiġix innotifikata lill-partijiet fi żmien ftit jiem wara l-iskadenza ta' dawn il-limiti ta' żmien huwa ssuġġerit li l-partijiet għandhom jistaqsu lill-Qorti dwar jekk is-sentenza tkunx inqatgħet u jekk dan ikun minnu, meta ġiet innotifikata jew meta se tiġi nnotifikata.



Is-Sitt Parti -
Wara s-sentenza

6

6.1 X'jistgħu jagħmlu l-partijiet ladarba s-sentenza tkun inqatgħet? – [GP 7 u 8]

Il-parti li tkun inqatgħet favuriha s-sentenza tista' tiegħu passi biex tinforza s-sentenza. Għal dak l-għan is-sentenza tista' tiġi infurzata fi Stat Membru ieħor tal-UE -

- daqslikieku kienet inqatgħet f'dak l-Istat;
- mingħajr il-ħtieġa ta' xi proċedura speċjali;
- mingħajr il-bżonn ta' dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà;
- irrispettivament minn jekk ikunx hemm il-possibbiltà ta' appell;
- mingħajr il-bżonn ta' xi indirizz postali jew rappreżentant awtorizzat f'dak l-Istat, u;
- mingħajr il-ħtieġa ta' xi garanzija.

6.2 X'inhu meħtieġ biex is-sentenza tiġi infurzata? – [GP 8.2]

Il-parti li titlob l-infurzar għandha tipproduci kopja tas-sentenza u ċertifikat maħruġ mill-Qorti. Kull Parti tista' titlob li l-Qorti toħroġ ċertifikat dwar is-sentenza u l-Qorti toħroġu permezz tal-formola D.

6.3 Iċ-ċertifikat għandu jinħareġ b'liema lingwa? – [GP 8.3.2]

Il-parti li titlob l-infurzar se jkollha tavża lill-Qorti f'liema Stat Membru l-infurzar huwa kontemplat u meta jkun hemm aktar minn lingwa uffiċjali waħda f'dak l-Istat, il-post speċifiku f'dak l-Istat. Iċ-ċertifikat għandu jkun fil-lingwa uffiċjali xierqa, jew akkumpanjat minn traduzzjoni fil-lingwa uffiċjali tal-Istat fejn ikun mitlub l-infurzar jew f'lingwa oħra li dak l-Istat ikun indika bħala aċċettabbli għalih.

6.4 Il-parti li tkun tixtieq tinforza s-sentenza, x'passi għandha tiegħu, qabel ma tgħaddi għall-miżuri ta' infurzar formali?

Il-kreditur fis-sentenza, li hija l-parti li favuriha nqatgħet is-sentenza, tagħmel sew li tikkunsidra l-fatturi kollha li jindikaw jekk huwiex utli li tinforza s-sentenza. Huwa raġonevoli li wieħed l-ewwel jikteb formalment lid-debitur fis-sentenza biex jitlob il-ħlas jew it-twertiq taħt is-sentenza bi twissija li jekk dan ma jsirx il-kreditur ser jipproċedi bl-infurzar formali bil-konsegwenzi inevitabli fuq id-debitur li se jkun hemm spejjeż addizzjonali li jridu jitħallsu.

6.5 Jista' l-kreditur fis-sentenza jsir jaf dwar il-metodi tal-infurzar? – [GP 8.5.2]

Il-kreditur jista' jkollu aċċess għal informazzjoni dwar is-sistemi tal-infurzar fl-Istati Membri tal-UE fuq il-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika. Din l-informazzjoni hija dwar il-proċeduri nazzjonali għall-infurzar u tħaddan fiha l-ismijiet u l-indirizzi tal-aġenti tal-infurzar fl-Istati differenti.

6.6 Dak li jkun jista' jappella kontra s-sentenza? – [GP 7.2]

Jiddependi mil-liġi ta' kull Stat Membru tal-UE jekk huwiex possibbli li tappella kontra s-sentenza. Informazzjoni dwar il-possibbiltà ta' appell hija disponibbli wkoll fil-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika.

6.7 Hemm xi ċans li s-sentenza tiġi riveduta? – [GP 7.1]

Il-konvenut jista' japplika għal revizjoni tas-sentenza taħt il-proċedura quddiem il-Qorti kompetenti fl-Istat Membru tal-UE fejn kienet ingħatat is-sentenza meta:

- il-formola tat-talba jew iċ-ċitazzjoni għal seduta ta' smiġ giet notifikata b'metodu li ma kienx jirrikjedi prova li din waslet

mill-konvenut personalment jew metodu ieħor permiss taħt il-proċedura u;

- in-notifika ma tkunx saret fi żmien suffiċjenti biex il-konvenut seta' jipprepara difiża, jew;
- il-konvenut ma tħallix joġġezzjona għat-talba minħabba ċirkustanzi lillhinn mill-kontroll tal-konvenut jew ċirkustanzi straordinarji mingħajr l-ebda ftija min-naħa tiegħu sakemm dak il-konvenut jaġixxi fil-pront.

NB: mhuwiex possibbli li tfittex revizjoni tas-sentenza fi kwalunkwe Stat fejn huwa mfittex l-infurzar tas-sentenza.

6.8 X'inhu l-effett tar-revizjoni? – [GP 7.1.2]

Jekk ir-revizjoni tkun miċhuda s-sentenza hija u tibqa' infurzabbli. Jekk ir-revizjoni tkun ippruvata li hija ġustifikata li s-sentenza hija nulla u bla effett u l-applikant se jkollu jaġħmel talba ġdida.

6.9 L-infurzar jista' jiġi rifjutat? – [GP 8.4]

Id-debitur fis-sentenza jista' jirrikorri quddiem il-Qorti kompetenti fl-Istat Membru tal-infurzar biex l-infurzar jiġi miċhud fuq il-bażi li s-sentenza hija irrikonċiljabbli ma' sentenza preċedenti mogħtija fi kwalunkwe Stat Membru jew Stat barra l-UE.

6.10 L-infurzar jista' jiġi limitat jew ittardjat? – [GP 8.4.3]

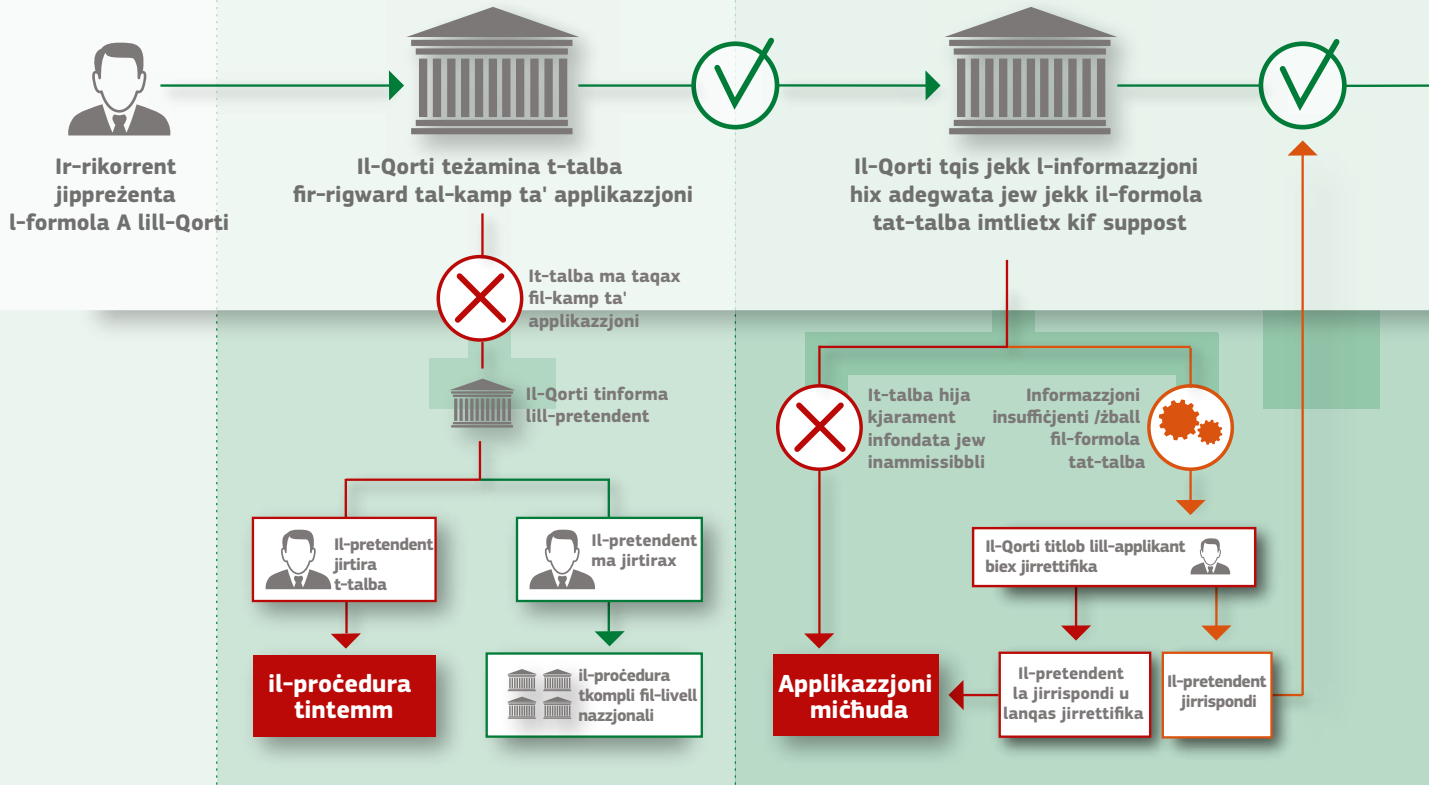
Il-parti li kontrihha jkun imfittex l-infurzar tista' tirrikorri quddiem il-Qorti jew l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru fejn ikun imfittex l-infurzar biex dan jiġi limitat jew ittardjat jew biex l-infurzar ikun suġġett għal garanziji meta:

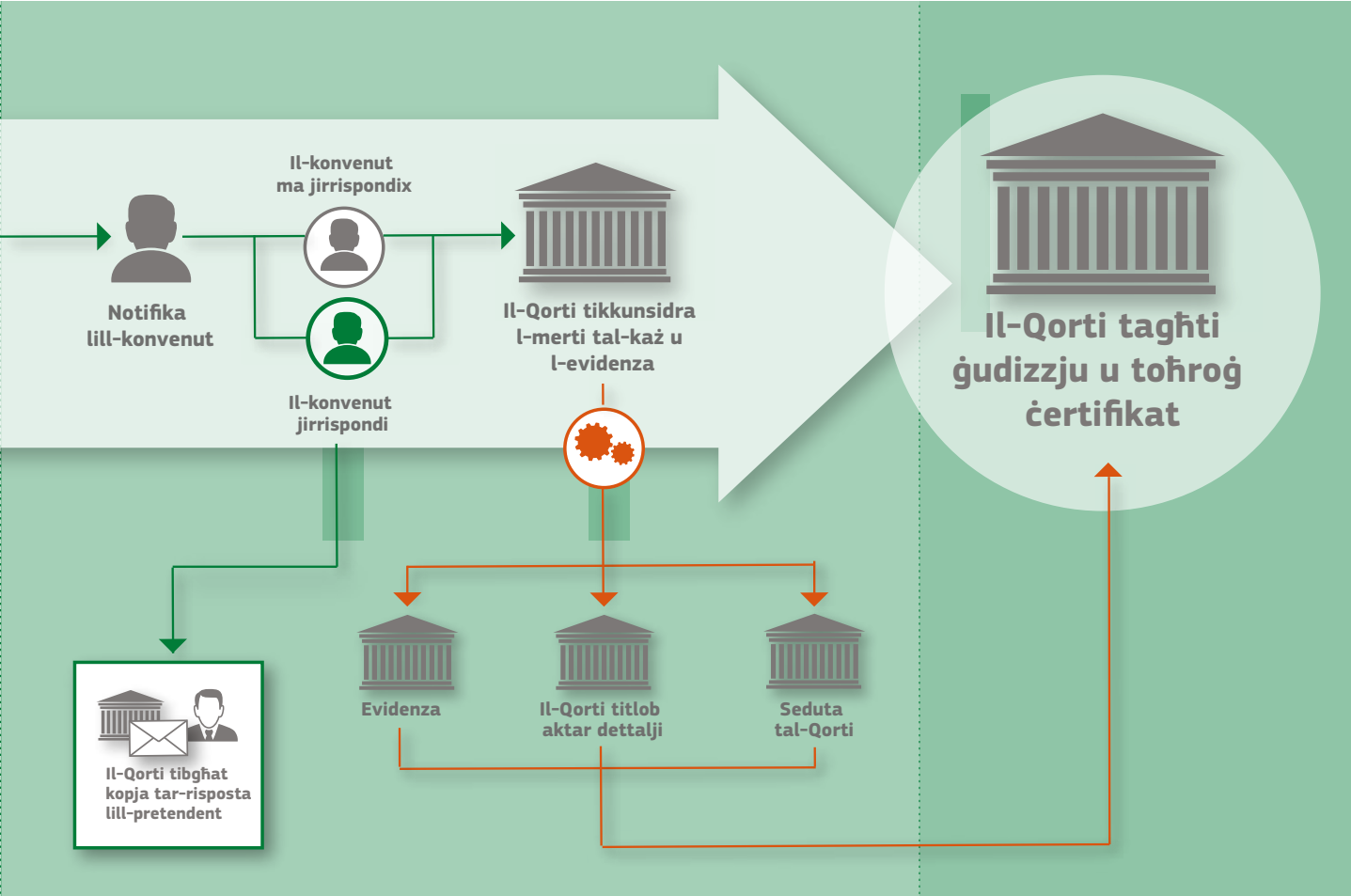
- parti tkun ikkontestat sentenza mogħtija taħt il-proċedura, jew;
- ikun għadu possibbli li tikkontesta sentenza, jew;
- parti tkun applikat għal reviżjoni tas-sentenza.

Dijagramma Sekwenzjali għall-użu tal-proċedura

Id-Dijagramma Sekwenzjali li ġejja hija inkluża biex turi l-passi bażiċi f'talba magħmula taħt il-proċedura. L-għan mhuwiex li tingħata stampa sħiħa tal-elementi kollha possibbli tal-proċedura u lanqas li turi aspetti li huma rregolati, b'mod partikolari, bil-liġi proċedurali nazzjonali tal-Istati Membri.

Il-Proċedura għal Talbiet Żgħar





Notifika lill-konvenut

Il-konvenut ma jirrispondix

Il-konvenut jirrispondi

Il-Qorti tikkunsidra l-merti tal-każ u l-evidenza

Evidenza

Il-Qorti titlob aktar dettalji

Seduta tal-Qorti

Il-Qorti tibghat kopja tar-risposta lill-pretendent

Il-Qorti tagħti ġudizzju u toħroġ ċertifikat

Il-Kummissjoni Ewropea

**GWIDA għall-UTENTI għall-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar
Introduzzjoni qasira għall-aspetti prattiċi ewlenin tal-użu tal-proċedura fuq il-bażi tar-Regolament**

Il-Lussemburgu: L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea

2014 — 35 pp. — 21 × 14.8 cm

ISBN 978-92-79-35873-9

doi:10.2838/97899

KIF GĦANDEK TAGHMEL BIEX TIKSEB IL-PUBBLIKAZZJONIJIET TAL-UE

Pubblikazzjonijiet bla ħlas:

- kopja waħda:
permezz tal-EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>);
- iżjed minn kopja waħda jew posters/mapep:
mir-rappreżentanzi tal-Unjoni Ewropea (http://ec.europa.eu/represent_mt.htm),
mid-delegazzjonijiet f'pajjiżi li mhumiex fl-UE (http://eeas.europa.eu/delegations/index_mt.htm),
billi tikkuntatja s-servizz Europe Direct (http://europa.eu/eurodirect/index_mt.htm)
jew ċempel 00 800 6 7 8 9 10 11 (numru tat-telefown bla ħlas minn kullimkien fl-UE) (*).

(*) L-informazzjoni mogħtija hija b'xejn, kif ukoll it-telefonati ġeneralment huma b'xejn
(għalkemm xi operaturi, kabini tat-telefown jew lukandi jistgħu jitolbu ħlas).

Pubblikazzjonijiet bi ħlas:

- permezz tal-EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>).

Abbonamenti bi ħlas:

- mingħand l-aġenti tal-bejgħ tal-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
(http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm).

Kuntatt

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Ġustizzja
Network Ġudizzjarju Ewropew
fil-qasam ċivili u kummerċjali
just-ejn-civil@ec.europa.eu
<http://ec.europa.eu/justice/civil>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet

Network Ġudizzjarju Ewropew
fil-qasam ċivili u kummerċjali

